



Schweizerisches Arbeiterhilfswerk **SAH**
SAH SCHAFFHAUSEN
Œuvre suisse d'entraide ouvrière **OSEO**
Soccorso operaio svizzero **SOS**

DERMAN – Fachstelle für interkulturelles Dolmetschen und Vermitteln in der Region Schaffhausen

Angebot und Preise ab 1. Januar 2018 Interkulturelles Dolmetschen und Vermitteln

SAH Schaffhausen
Repfergasse 21 – 25
8200 Schaffhausen

052 630 06 40
derman@sah-sh.ch
www.sah-sh.ch



Angebot

SAH Schaffhausen bietet im Bereich Interkulturelles Dolmetschen und Vermitteln (Begleiten) folgende Dienstleistungen an:

- Dolmetschen im Dialog in der Region Schaffhausen und angrenzende Regionen in den Kantonen Zürich und Thurgau (vor Ort)
- Begleiten von Personen im Integrationsprozess
- Begleiten von Personen im Rahmen der Mütter- und Väterberatung, begleitete Besuchsrechte u.a
- Telefondolmetschen für Bundesasylzentren
- Schriftliche Übersetzungen

Sprachen

Albanisch, Amharisch, Arabisch, Bengali, Bosnisch, Chinesisch, Dari, Englisch, Farsi, Französisch, Georgisch, Hindi, Italienisch, Kroatisch, Kurdische Dialekte, Mazedonisch, Oromo, Polnisch, Portugiesisch, Russisch, Serbisch, Singalesisch, Spanisch, Tamil, Thai, Tibetisch, Tigrinya, Türkisch, Ungarisch, Vietnamesisch, Westafrikanische Sprachen und weitere Sprachen auf Anfrage

Bestellung

Dolmetschen im Dialog und Begleitaufträge

Mindestens 2 Tage im Voraus per E-Mail an derman@sah-sh.ch oder telefonisch an 052 630 06 40 mit Angabe von: Zeitpunkt, Sprache (Dialekt), Ort, beteiligte Personen und Rechnungsempfänger.

Schriftliche Übersetzungen

Texte ohne hohen Schwierigkeitsgrad können in der Regel innerhalb von 7 Tagen übersetzt werden. Für komplexere und umfangreichere Texte benötigen wir länger. Bitte senden Sie uns das Dokument per Mail an derman@sah-sh.ch oder überreichen Sie es uns persönlich am Schalter.

Preise

| | |
|---|-------------------|
| Dolmetschen im Dialog | CHF 75 pro Stunde |
| Begleitaufträge | CHF 85 pro Stunde |
| Schriftliche Übersetzung ½ Seite | CHF 70 |
| Schriftliche Übersetzung ½ Seite schwieriger Text | CHF 85 |
| Schriftliche Übersetzung 1 Seite | CHF 90 |
| Schriftliche Übersetzung 1 Seite schwieriger Text | CHF 130 |
| Gegenlesen 1 Seite | CHF 30 |
| Beglaubigung Kt. Schaffhausen | CHF 58 |



Allgemeines

Für einen Dolmetsch-Einsatz werden minimal 60 Minuten verrechnet (ausgenommen Telefondolmetschen). Jede angebrochene Viertelstunde wird auf die nächsten 15 Minuten aufgerundet. Dauert der effektive Einsatz weniger lang als vereinbart und beträgt die Differenz mehr als eine Stunde (Differenz zwischen effektiv und vereinbarter Dauer), so wird die Differenzzeit zur Hälfte in Rechnung gestellt.

Wird ein Termin weniger als 24 Stunden (aber mehr als 4 Stunden) im Voraus abgesagt, wird eine Dolmetschstunde mit dem gültigen Stundenansatz in Rechnung gestellt. Wird ein Termin weniger als 4 Stunden im Voraus abgesagt oder erscheint der Klient gar nicht zum vereinbarten Einsatzort, wird die vereinbarte Zeit ohne Spesen in Rechnung gestellt.

Spesen

Beim Vor Ort Dolmetschen und bei den Begleitaufträgen fallen zusätzliche Kosten in Form von Wegzeit und Wegspesen sowie Telefonspesen an, die den Kunden weiterverrechnet werden:

Wegzeit

| | |
|---|------------|
| Innerhalb städtisches Gebiet Schaffhausen (Schaffhausen, Neuhausen, Stetten, Feuerthalen, Beringen, Merishausen, Thayngen) | 15 Minuten |
| ausserhalb städtisches Gebiet (Dörflingen, Löhningen, Siblingen, Schleithem, Beggingen, Wilchingen – Osterfingen, Rüdlingen, Buchberg, Stein am Rhein, Bibern / Hofen, Büttenhardt, Lohn etc.) | 30 Minuten |
| Winterthur und Umgebung | 30 Minuten |
| Bülach und Umgebung | 45 Minuten |
| Zürich | 45 Minuten |

Die Wegzeiten werden zum jeweiligen Stundensatz verrechnet.

Wegspesen (Zugticket / Autospesen)

| | |
|---|-----------------|
| Innerhalb Stadt Schaffhausen | keine |
| Innerhalb städtisches Gebiet aber ohne Stadt | CHF 5 Pauschal |
| Kanton Schaffhausen ausserhalb städtisches Gebiet | CHF 10 Pauschal |
| Winterthur und Umgebung | CHF 15 Pauschal |
| Bülach und Umgebung | CHF 20 Pauschal |
| Zürich | CHF 30 Pauschal |

Telefonate

10 Minuten pro erfolgreich getätigtem Anruf (sofern Auftrag vorhanden)

Feedbacks

Die Fachstelle Derman legt grossen Wert auf eine gute Qualität. Wir nehmen deshalb Rückmeldungen gerne entgegen und besprechen diese, wenn angezeigt, mit den Dolmetschenden.